

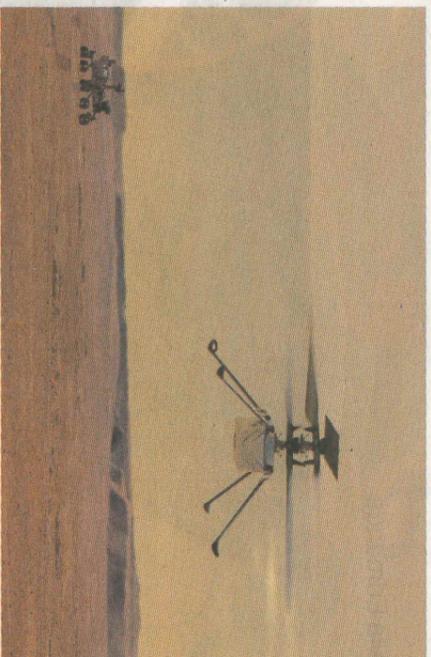
# 萊特兄弟加持 火星試飛直升機

文·圖 / 美聯社 譯寫 / 趙元穎、潘斯量、Leila Edmunds

Humanity's first "Wright Brothers moment" on another planet will happen soon. The Ingenuity Mars helicopter will attempt the first powered, controlled flight on Mars in rarefied air no earlier than April 8th. A postage stamp-size piece of fabric from the 1903 famous Wright aircraft is now in residence on the red planet, tucked under Ingenuity's solar panel.

The little chopper was carried to the red planet by the Perseverance rover, which made its landing on February 18th. If successful, it will mark a Wright brothers moment that Perseverance will endeavor to record on camera. Ingenuity is built to be extremely light. It has to be in order to achieve lift in the thin atmosphere of Mars.

人類史上首次將在另一個星球上演「萊特兄弟時刻」。火星直升機「創新號」最快四月八日會在火星的稀薄大氣中，首次嘗試利用動力控制飛行。由一九〇



三年著名的萊特兄弟飛機中取下的一塊郵票大小的布料，已塞在「創新號」的太陽能板下方，一同登陸火星。

火星探測器「毅力號」二月十八日搭載這架直升機登陸火星。如果試飛成功，將重現萊特兄弟時刻，毅力號會拍下整個過程。由於創新號經過特殊打造，重量極輕，因而能在火星的稀薄大氣中飛起來。

## 保護物種 科學家要送精卵上月球

In March, scientists from the University of Arizona proposed a lunar ark, or gene bank, to preserve the sperm, eggs and seeds of Earth's species in the event of global catastrophe.

When safely placed in an underground tunnel or cave formed by lava 3 billion years ago, the vault will

store the genetic material of 6.7 million of Earth's species. Solar panels will be operated above it.

250 rocket launches would be required to transport about 50 samples from each of 6.7 million species to the Moon.

亞歷桑那大學的科學家三月時提出「月球方舟」，也就是「月球基

因庫」的構想，將地球物種的精卵和種子送上月球，以備在全球性大災難發生時，保存這些物種。

作法是把基因因庫安全的置入月球三十億年前熔岩所形成的地底隧道或洞穴中，就能儲存地球的六百七十萬個物種的遺傳物質，上方再架設太陽能板運作。

如果每個物種準備約五十個樣本，必須發射兩百五十次火箭才能運送得完。

## 史上首例 東奧拒絕外國觀眾

The International Olympic Committee and local organizers made an unprecedented decision on March 20th that overseas spectators will not be allowed to attend this summer's Olympic and Paralympic Games in Tokyo, amid public concerns over the coronavirus pandemic and variants. The decision did not cover local spectators. The organizers will decide on limits for local spectators in venues later. Some 900,000 Olympic tickets purchased by overseas residents will be refunded. Without overseas spectators, Japan's tourism and catering industry will be hit hard.

國際奧委會與奧運籌辦單位三月二十日做出一項史無前例的決定：基於民眾對新冠病毒與變種病毒的擔憂，今夏的東京奧運和帕運將不開放海外民眾進場觀賽，只有日本境內民眾可以觀賽。籌辦單位之後將決定觀賽人數的上限。已購買票券大約九十萬名的海外民眾可退費。這項不開放海外民眾觀賽的決定，將重創日本的觀光業和餐飲業。

## 單字補充包

rarefied 稀薄的 vault 金庫  
tuck 塞入 unprecedented 空前的  
catastrophe 災難 catering 餐飲業

## 三分鐘學新聞英語

### 零碎食材大變身 文 / Leila Edmunds

Don't throw out that banana peel! IKEA's new 111-page, chef-developed cookbook called "The ScrapsBook" has 50 recipes for turning odds and ends into delicious dishes. How does "Banana Peel Bacon" for breakfast, "Forgotten Vegetable Stew" for lunch and "Radish Top Risotto" for dinner sound? The 10 chefs who developed the recipes encourage making the most of everything that is available because "little things like these that can add up to make a

big difference."

別丟掉那個香蕉皮！宜家家居新推出一本一百一十一頁主廚研發的烹飪書《剪貼簿》，內含五十款將零碎食材變成美味佳肴的食譜。早餐吃「香蕉皮培根」、午餐吃「被遺忘的蔬菜燉湯」、晚餐吃「蘿蔔頭嫩飯」如何？研發這些食譜的十位主廚鼓勵大家物盡其用，不要浪費，因為「這樣的小小行動累積起來，就可以帶來很大的改變。」

## odds and ends

bits and pieces  
零碎的東西

【Example】  
I reorganized the drawer with little boxes for all your odds and ends.

我整理你的抽屜時，用小盒子將零散的小東西歸類。